

PAP SÚ EP DUAM
ĂNGKÍT • TÂY ĐĂM

ENGLISH • THAI DAM
LANGUAGE LESSONS



พ่อดีใจที่ลูก
ขึ้นเรียนแล้ว

Summer Institute of Linguistics
Huntington Beach
California 92648

Linguistic Series
Ethnic Minorities of Southeast Asia
Book 26

First edition, 1977
Second printing, 1980

Printed by
Crown Production
Ames, Iowa 50010
1980

ກວ່ານພະນັກ

ຍິງບິດຣຽນກ່ວງປີ້ຍີ້ນໄວ້ໄວ້ໃຫ້ຢູ່ໄກຈູ່ປະກວ່ານໄຕ່ກຳເປົ້າກວ່ານລັງກິດຜ່ວ້ເອບ
ກວ່ານກັນກັຢູ່ໄດ້. ເມື່ອຢູ່ໄກຜູ້ປີ້ຍີ້ນ, ເປັນສ່ວຍກຳຢູ່ຕໍ່ປະກວ່ານຈຳຈີ່ເອບນັ້ນ,
ຜັດໄກຢູ່ນັ້ນຈຳເອບບາະກັນ. ເມື່ອຈຳໄປຢູ່ຈຳເອບບາະກັນນັ້ນເປັນວ່າກັນກັຢູ່ປະ
ກວ່ານນັ້ນຈຳເອບກ່ວງຍາກວ່າກ່ວງໄກຢູ່ກັນກວ່ານເປັນວ່າກັນກັຢູ່ບິດຣຽນ,
ກ່ອນວ່າກັນກັຢູ່ບິດຣຽນນັ້ນເປັນໄດ້ເວົ້າກັນກວ່ານເອບ. ສ່ວຍກວ່ານເມື່ອຜ່ວ້ເອບກວ່ານສົນ
ກັນໄດ້, ກັນເອົາປະກວ່ານນັ້ນຈູ່ບາະໄຫ້ແກ່ກັຢູ່.

ຍິງບິດຣຽນເປັນໄດ້ແປໂຕເປັນໂຕກວ່ານກັນກວ່ານນັ້ນ, ຫວ່າໄດ້ແປເປັນ
ກວ່ານເອົາຢູ່ເປັນໄດ້ແກ່ກັນກວ່ານເປັນຈຳເອບ. ເປັນຈຳເອບຢູ່ເອບຢູ່ກວ່ານເປັນວ່າ
ໂກນັ້ນ, ຊານບິດຣຽນເປັນວ່າກວ່ານແປໂຕເອບ, ແປດ້ວຍກວ່ານກວ່ານກັນກັຢູ່ບິດຣຽນ.
ເປັນແນວໂຕກ່ານ, ນັກຮຽນເປັນວ່າກວ່ານແປວ່າຍຸ້ງກວ່ານໄສໄວ້ແປກັນຈຳເອບກັນກັຢູ່
ເອບກັນກັຢູ່ບິດຣຽນນັ້ນເປັນວ່າກວ່ານເປັນໄດ້.

ເປັນວ່າກວ່ານແປກວ່ານກວ່ານວັດຮຽນກວ່ານກັນກັຢູ່ໄດ້, ຈຸນຍັບຈັງໄດ້ເປັນສາມ
ແນວສ່ວຍເປັນກວ່ານໄດ້ກັກວ່ານສາມກັນ, ແຕ່ວ່າກັນຍັບກວ່ານເປັນວ່າກັນແປກັນເອບ.

INTRODUCTION

The lessons contained in this book are designed so that a speaker of either Thai Dam or English can use them to learn the other language. It is recommended that anyone using this book seek the aid of a native speaker of the language he is studying. There are two reasons for this. First, no attempt has been made to make the contents of these lessons exhaustive. Rather, they provide only sample sentences dealing with various subjects and grammatical constructions. A native speaker can expand on these by substituting different vocabulary items into the sentences provided.

The second reason that it is important to seek the aid of a native speaker is that in studying any language only a native speaker can teach the correct pronunciation of his language.

These lessons do not consist of a word-for-word translation from one language to the other. Rather, an idiomatic translation has been used, with an attempt to say in each language what is appropriate in that language for the given context. To help the student identify individual words a short vocabulary list follows each lesson where space permits. These give the nearest equivalent terms from the two languages based on the sense of the words as they appear in the lesson they follow. However, the student will probably find it more beneficial if he concentrates more on studying and memorizing the sentences as units and less on individual words.

Because of differing educational backgrounds among the Thai Dam people three alphabets have been used to write the Thai Dam portion of the lessons, in three separate columns, each column containing the same material.

For a cassette tape recording of these language lessons, for a French-Thai Dam edition, or for a key to the pronunciation of the Thai Dam alphabets, write to:

Mr. James L. Brase
c/o Summer Institute of Linguistics
Huntington Beach
California 92648

For additional information on the Thai Dam language, see:

- Fippinger, Jay and Dorothy. "Black Tai Phonemes with Reference to White Tai." Anthropological Linguistics, 12:83-97. March, 1970.
- Fippinger, Jay W. "Black Tai Sentence Types, a Generative Semantic Approach." In Studies in Tai Linguistics, edited by Jimmy G. Harris and James R. Chamberlain. Bangkok, Thailand, Central Institute of English Language, Office of State Universities, 1975. pp 130-169.
- Fippinger, Dorothy Crawford. "Kinship Terms of the Black Tai People." Journal of the Siam Society, 59:65-82. January, 1971.
- Gedney, William J. "A Comparative Sketch of White, Black, and Red Tai." Bangkok, The Social Science Review, Special Number, 1964.
- Diguet, Edouard. Étude de la Langue Tai. Hanoi, 1895.
- Martini, François. "Romanisation des parlers 'Tay du Nord Viêt Nam.'" Bulletin de l'École Française d'extrême-orient, 46:2:555-572. 1954.

Americans who are helping the Thai Dam to learn English may wish to obtain the following publications from the

National Indochinese Clearinghouse
Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

Center for Applied Linguistics. Indochinese Refugee Education Guides.

Teaching English Pronunciation to Speakers of Black Tai.
(General Information Series).

English Pronunciation Exercises for Speakers of Vietnamese.
(Adult Education Series, no. 7)

Publication of a Thai Dam -- English vocabulary by the Summer Institute of Linguistics is expected in 1978. A 280-word Thai Dam -- English word list is available now from the author.

A word about the Thai Dam ...

The Thai Dam people (also known as Black Thai or Black Tai) are native to a region of Vietnam west of Hanoi near the Laotian border. They are related to various other groups of Southeast Asia, such as the Lao and the Thai (of Thailand), speakers of languages within the Tai language family.

Most of the quarter- or half-million Thai Dam people continue to live in their homeland. Others have resettled elsewhere, such as Laos, France, and the United States. The Thai Dam community in the United States, particularly in Iowa, now numbers over 1000. It is especially for the benefit of these people, and their English-speaking friends who wish to study their language, that these lessons are presented.

1. ກູ່ມຊົນ

2. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ.

3. ກູ່ມຊົນ

4. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

5. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

6. ກູ່ມຊົນ

7. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

8. ກູ່ມຊົນ

9. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

10. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

11. ກູ່ມຊົນ

12. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

13. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

14. ກູ່ມຊົນ

15. ກູ່ມຊົນ ທີ່ເປັນກູ່ມຊົນ

16. ກູ່ມຊົນ



1. 'Khun lók 'quá?
2. 'Khun 'sịn lỏ. Chẩu 'oạ
'khun lók 'quá?
3. 'Khun 'sịn lỏ.
4. Khỏi ế ép pák 'quán 'Táy.
5. Khỏi 'ván chẩu bók hẩu khỏi
ếế.
6. Báy.
7. Khỏi chỉ pay ón 'nỏ.
8. 'Goi pay đi.

1. Hi! How are you?
2. I'm fine. How are you?
3. Fine.
4. I would like to learn to
speak Thai Dam.
5. Will you teach me?
6. All right.
7. I'm going now.
8. Okay. Good-by.

1. 1
 2. 2
 3. 3
 4. 4
 5. 5

6. 6
 7. 7
 8. 8
 9. 9

10. 10
 11. 11
 12. 12
 13. 13
 14. 14

1. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

2. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

3. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

4. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

5. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

6. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

7. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

8. ສອຍໄປ

9. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

10. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປເອກໄປ

1. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

2. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

3. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

4. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

5. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

6. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

7. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

8. ສອຍໄປ

9. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປ

10. ສອຍໄປເອກໄປເອກໄປເອກໄປ

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Khỏi 'má ép 'quán 'Táy. | 1. I have come to study Thai |
| 2. Khẩu 'má cường 'hướn 'i.
'Hàng 'i. | 2. Come in. Sit down. |
| 3. Ăn 'nị khэк 'va sảng? | 3. What's this called? |
| 4. Ăn 'nị khэк 'va 'páp sủ. | 4. This is called a book. |
| 5. Ăn 'nị khэк 'va sảng? | 5. What's that called? |
| 6. Ăn 'nị khэк 'va oản bút. | 6. That's called a pen. |
| 7. Ăn 'nị khэк 'va chĩa,
'men bẩu? | 7. Is this called paper? |
| 8. 'Men lỏ. | 8. Yes, that's right. |
| 9. Ăn 'nị khэк 'va táng.
'men bẩu? | 9. Is this called a chair? |
| 10. Bẩu 'men. Sáu khэк 'va
'pán tơn. | 10. No. It's called a table. |

1/1
 2/2
 3/3
 4/4
 5/5
 6/6
 7/7
 8/8
 9/9
 10/10

1/1
 2/2
 3/3
 4/4
 5/5
 6/6
 7/7
 8/8
 9/9
 10/10

'má	to come
'nị	this
'nị	that
sảng	what
'páp sủ	book
táng	chair

1. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

2. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

3. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

4. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

5. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

6. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

7. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

8. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

9. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

10. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

11. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

12. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ

໑. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ?

໒. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໓. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໔. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໕. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໖. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໗. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໘. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໙. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໑໐. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໑໑. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

໑໒. ສັບພະທຸກຊັບພະທຸກ.

1. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
2. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
3. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
4. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
5. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
6. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
7. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
8. ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ ເຊິ່ງ
9. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
10. ນອກ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ

1. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
2. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
3. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
4. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
5. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
6. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
7. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
8. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
9. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ
10. ອາຍຸ ເຊິ່ງ ຂໍ້ ເຊິ່ງ



- | | |
|--|--|
| 1. ǎi 'lóng 'dét sung 'lǎ? | 1. What are you doing? |
| 2. Khỏi 'dét suôn. | 2. I'm making a garden. |
| 3. Khỏi bấu dầy 'nghĩn. ǎi 'lóng 'va sung 'lǎ? | 3. I didn't hear you. What did you say? |
| 4. Khỏi 'dét suôn. | 4. I'm making a garden. |
| 5. 'Mần 'dét sung 'lǎ? | 5. What is she doing? |
| 6. 'Mần 'dét 'lóng. | 6. She is making supper. |
| 7. Khỏi bấu khẩu châu. "'Dét 'lóng" 'men sung 'lǎ? | 7. I don't understand. What does "making supper" mean? |
| 8. "'Dét 'lóng" 'men "'dét khẩu kin 'tóng 'cơm." | 8. "Making supper" means "making the evening meal." |
| 9. 'Mần 'dét sung 'lǎ? | 9. What is he doing? |
| 10. Khỏi bấu 'hý. | 10. I don't know. |

ຂົວ	suôn	suôn	garden
va	va	'va	to say
hý	hý	'hý	to know
ǎi 'lóng	ǎi 'lóng	ǎi 'lóng	uncle, you
nghĩn	nghĩn	'nghĩn	to hear

១. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
២. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៣. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទប្រាសាទ
៤. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៥. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៦. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៧. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៨. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៩. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
១០. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ

១. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
២. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៣. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៤. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៥. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៦. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៧. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៨. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
៩. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ
១០. អ្នកប្រឹក្សាប្រាសាទ

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Ao chỉ pay cá đâu 'lê? | 1 Where are you going? |
| 2. Khỏi chỉ pay 'đặt 'viak. | 2. I'm going to work. |
| 3. Khỏi chỉ pay 'qua lĩn nãng
'pi 'ohái khỏi. | 3 I'm going to visit my
brother. |
| 4. Khỏi chỉ pay 'đặt suôn. | 4 I'm going to make a garden. |
| 5. 'Ấm pả pay óa đâu 'má 'lê? | 5. Where have you been? |
| 6. Khỏi pay ta-'lặt 'má. | 6. I've been to the store. |
| 7. 'Ấm pả pay 'sự au sãng
'má 'lê? | 7. What did you buy? |
| 8. Khỏi pay 'sự sảy óáy 'má. | 8. I bought eggs. |
| 9. 'Mấn pay 'sự au sãng
'má 'lê? | 9. What did he buy? |
| 10. 'Mấn pay 'sự 'hái 'má. | 10. He bought shoes. |

ao
ó a
đau
viak
sự
sảy
mấn

ao
n'oi
cốg
đ
đ
mấn

ao uncle, you
ó a đau where
'viak work
'sự to buy
sảy egg
'mấn he, she, it

- 1 ພໍ່ໄດ້ເອົາໂທນມາໃຫ້
 - 2 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 3 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 4 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 5 ພໍ່ໄດ້ເອົາໂທນມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 6 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 7 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 8 ພໍ່ໄດ້ເອົາໂທນມາໃຫ້ມື້ນີ້
 9. ມອບມາ
 - 10 ພໍ່ໄດ້ເອົາໂທນມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 11 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 12 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 13 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
 - 14 ມອບມາໃຫ້ມື້ນີ້
໑. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ?
 ໒. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໓. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໔. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໕. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ?
 ໖. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໗. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໘. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ?
 ໙. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໑໐. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ?
 ໑໑. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໑໒. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.
 ໑໓. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ?
 ໑໔. ມີຈຸດນີ້ໄດ້ແຈ້ງ.

- | | |
|--|--|
| 1. 'Lúa 'sự mả đây kỉ khăng? | 1. How many pans did you buy? |
| 2. Khỏi 'sự khăng 'nưng. | 2. I bought one pan. |
| 3. Khỏi 'sự song khăng. | 3. I bought two pans. |
| 4. Khỏi 'sự sam khăng. | 4. I bought three pans. |
| 5. 'Lúa 'sự nảk mản đây kỉ
nuối? | 5. How many tomatoes did you
buy? |
| 6. Khỏi 'sự nuối 'nưng. | 6. I bought one tomato. |
| 7. Khỏi 'sự hỏc nuối. | 7. I bought six tomatoes. |
| 8. 'Pũng nuối 'nặng 'sự mảt
'to đau? | 8. How much did they cost you? |
| 9. Đon 'nưng. | 9. One dollar. |
| 10. Cản bút 'nị khai 'to đau? | 10. What is the price of these
pens? |
| 11. Khai cản 'nưng sam síp 'sẻn. | 11. They sell for thirty cents
each. |
| 12. Sam cản pẻt síp 'sẻn. | 12. They are three for eighty
cents. |
| 13. Sẻn 'nị khai 'to đau? | 13. How much does this shirt
cost? |
| 14. Sẻn 'nị khai pẻt đon chẻt
síp cản 'sẻn. | 14. It is eight dollars and
seventy-nine cents. |

✓

củ

'lúa

aunt, you

mả

sẻn

khai

to sell

h

h

kỉ

how many

- 1 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 2 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 3 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 4 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 5 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 6 ສຸດ
- 7 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 8 ສຸດ
- 9 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 10 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 11 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
- 12 ສຸດສຸດສຸດ
- 13 ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ

໑. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໒. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໓. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໔. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໕. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໖. ສຸດ
໗. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໘. ສຸດ
໙. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໑໐. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໑໑. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ
໑໒. ສຸດສຸດສຸດ
໑໓. ສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດສຸດ

1. Phũ 'chái 'nặng 'men phau?
2. Phũ 'nặng ái 'lúng khối.
3. Phũ 'nhinh 'nặng 'men phau?
4. Phũ 'nặng 'ám pả khối.
5. Ao 'hụ ái khối bấu?
6. 'Hụ.
7. Ao 'hụ 'ám khối bấu?
8. Bấu 'hụ.
9. Ao 'hế 'hụ 'pi 'chái khối a?
10. Bấu 'hế. Khối 'nhắng bấu
'hế 'pọ 'mấn. Khối 'hụ
'nặng 'nhinh ái 'lúng 'lẹo.
11. Ao 'mí 'lục 'lẹo a?
12. Bấu 'hế 'mí.
13. 'Pi 'nhinh khối 'mí sam
'lục 'nhinh 'lẹo.

1. Who is that man?
2. That's my uncle
3. Who is that woman?
4. That's my aunt.
5. Do you know my father?
6. Yes, I know him.
7. Do you know my mother?
8. No, I don't.
9. You don't know my older brother yet, do you?
10. No. I haven't met him yet.
But I know your younger sister already.
11. Do you have any children?
12. No, not yet.
13. My older sister has three daughters.

010
 101
 101
 101
 101
 101

010
 101
 101
 101
 101
 101

ái	father
'эм	mother
'lục	child
phũ 'nhinh	woman
phũ 'chái	man

- 1 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 2 ຢູ່ໃນໂຮງແຮມ ເດີມ
 - 3 ພຣະບໍາຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 4 ຢູ່ພາຍໃນ
 - 5 ອາດມີຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 6 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 7 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 8 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 9 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 10 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 11 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 12 ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 13 ຢູ່ພາຍໃນ
 - 14 ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ
 - 15 ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ
໑. ອ້າງໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໒. ຢູ່ເທິງບ້ານເດີມ.
 ໓. ສອນເຈົ້າຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໔. ຢູ່ຕາງໃນ.
 ໕. ອ້າງໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໖. ອ້າງໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ.
 ໗. ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໘. ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ.
 ໙. ອ້າງໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ.
 ໑໐. ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໑໑. ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ.
 ໑໒. ມີໄຟຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໑໓. ຢູ່ຕາງໃນ.
 ໑໔. ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ
 ໑໕. ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ ດິນໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ

- | | |
|--|---|
| 1. Khăng nỏ dủ bốn đaw? | 1. Where is the pan? |
| 2. Dủ 'tổng 'pân tởn. | 2. It's on the table. |
| 3. Suôn châu dủ bốn đaw? | 3. Where is your garden? |
| 4. Dủ 'táng 'nầu. | 4. It's over there. |
| 5. Ỉi 'lúng dủ 'hướn 'nị a? | 5. Is this your house? |
| 6. Khỏi dủ nỉ lỏ. | 6. Yes. |
| 7. 'Mí phaw dủ 'toi ó? | 7. Who else lives here? |
| 8. 'Mí té 'mía cấp 'lựk khỏi. | 8. Just my wife and children. |
| 9. Ỉi khỏi dủ 'muống Muối. | 9. My father lives in Muoi district. |
| 10. 'Mí phaw dủ hần ó? | 10. Who else lives there? |
| 11. 'Mí 'ngung 'chải khỏi dủ hần. | 11. My younger brother lives there. |
| 12. 'Muống Muối dủ bốn đaw? | 12. Where is Muoi district? |
| 13. Dủ cang đin 'Tây. | 13. It's in the middle of the Thai Federation. |
| 14. Đin 'Tây dủ bốn đaw? | 14. Where is the Thai Federation? |
| 15. Đin 'Tây dủ 'táng ta 'vên
tổc bường nưn 'Mạ-'nội. | 15. The Thai Federation is
northwest of Hanoi. |

1. ຮຽນອອກນິທິທາງ
2. ສອກເຊີນຊີວິດ
3. ອາດເຊີນອາໄສນິທິທາງ
4. ໂທນເຊີນຊີວິດທາງ
5. ສອກເຊີນຊີວິດ
6. ສອກເຊີນຊີວິດ
7. ອາດເຊີນອາໄສນິທິທາງ
8. ສອກເຊີນຊີວິດທາງສອກເຊີນຊີວິດ
9. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ
10. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ
11. ໂທນເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ
12. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ

໑. ໄດ້ເຊີນຊີວິດ?
໒. ສອກເຊີນຊີວິດ.
໓. ອາດເຊີນອາໄສນິທິທາງ?
໔. ສອກເຊີນຊີວິດທາງ.
໕. ສອກເຊີນຊີວິດທາງ
໖. ອ້ອຍໄປເຊີນຊີວິດ.
໗. ອາດເຊີນອາໄສນິທິທາງ?
໘. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ.
໙. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ.
໑໐. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ
໑໑. ສອກເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ.
໑໒. ອ້ອຍໄປເຊີນຊີວິດສອກເຊີນຊີວິດ.

- | | |
|---|---|
| 1. 'Khay 'họt kǐ 'chố 'lẹo? | 1. What time is it? |
| 2. Song 'chố 'tổng 'văn. | 2. It's two o'clock in the afternoon. (2:00 PM) |
| 3. Áo 'khối 'nón tằm kǐ 'chố? | 3. What time do you usually get up? |
| 4. Hắc 'chố thông ton 'chạ. | 4. Six thirty in the morning. (6:30 AM) |
| 5. Ton 'chạ 'đặt sáng 'lố? | 5. What do you do in the morning? |
| 6. Khỏi pay 'đặt 'việc. | 6. I go to work. |
| 7. Áo 'khối ók pay 'đặt 'việc kǐ 'chố? | 7. What time do you usually leave for work? |
| 8. 'Lóng 'khối chố 'chố sếp hă 'khối ók pay. | 8. I usually leave at seven fifteen. (7:15 AM) |
| 9. Ton cang 'văn khối kin 'ngủ. | 9. I eat lunch at noon. |
| 10. Hă 'chố 'nhàng 'sáo 'tổng 'oăm khối 'mă 'họt 'huôn. | 10. I come home at twenty minutes to five in the evening. (4:40 PM) |
| 11. Hắc 'chố 'súp khối kin 'lếng. | 11. We eat supper at six o'clock. (6:00) |
| 12. Khỏi 'khối 'nón sếp ét 'chố 'tổng 'củm. | 12. I usually go to bed at eleven PM. (11:00 PM) |

1. ກົດໝາຍ
2. ກົດໝາຍ
3. ກົດໝາຍ
4. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
5. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
6. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
7. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
8. ກົດ
9. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
10. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
11. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
12. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
13. ກົດໝາຍ

໑. ກົດໝາຍ
໒. ກົດໝາຍ
໓. ກົດໝາຍ
໔. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໕. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໖. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໗. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໘. ກົດ
໙. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໑໐. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໑໑. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໑໒. ກົດໝາຍ ກົດໝາຍ
໑໓. ກົດໝາຍ

1. Khẩu 'má 'i.
2. 'Năng in 'i.
3. 'Mí 'viak sâng é 'lô?
4. Báu 'mí 'viak sâng. Khỏi
'má qua in 'lô lók.
5. Khỏi 'mí 'viak 'má bả 'ai
'lúng 'nại 'nưng.
6. Khỏi 'mí 'viak 'má ha 'ai
'lúng.
7. Khỏi 'ván 'ai 'lúng pay sâng
khỏi 'đột 'viak đó.
8. Bầy.
9. Khỏi 'nhằng bấu 'lẹo 'viak.
Bấu 'hồ pay pên.
10. Kín 'lóng nằng khỏi 'nô.
11. Bầy 'độn. Khỏi kín 'lẹo.
12. Khỏi chỉ pay còn 'nô.
13. 'Coi pay ai.

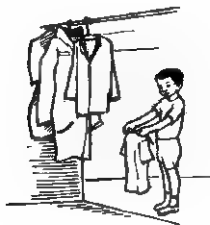
1. Come on in.
2. Please sit down.
3. What can I do for you?
4. Nothing special. I just
came to chat a little.
5. I came to talk to you
about something.
6. I have come to ask you for
help.
7. Will you take me to work?
8. Okay.
9. I can't now. I'm not fin-
ished with my own work yet.
10. Please stay for supper.
11. No thanks. I've eaten
already.
12. I must go now.
13. Okay. Good-by.

1. Khẩu 'má 'i.
 2. 'Năng in 'i.
 3. 'Mí 'viak sâng é 'lô?
 4. Báu 'mí 'viak sâng. Khỏi
 'má qua in 'lô lók.
 5. Khỏi 'mí 'viak 'má bả 'ai
 'lúng 'nại 'nưng.
 6. Khỏi 'mí 'viak 'má ha 'ai
 'lúng.
 7. Khỏi 'ván 'ai 'lúng pay sâng
 khỏi 'đột 'viak đó.
 8. Bầy.
 9. Khỏi 'nhằng bấu 'lẹo 'viak.
 Bấu 'hồ pay pên.
 10. Kín 'lóng nằng khỏi 'nô.
 11. Bầy 'độn. Khỏi kín 'lẹo.
 12. Khỏi chỉ pay còn 'nô.
 13. 'Coi pay ai.

1. Khẩu 'má 'i. to talk to
 'lẹo already
 khẩu 'má to come in
 'nưng to sit

1. ການສອນຢູ່ບໍ່ມີຄຳ
2. ຢູ່ບໍ່ມີຄຳສອນໃຫຍ່
3. ຢູ່ບໍ່ມີຄຳສອນ ມີຄຳສອນທີ່ບໍ່ມີຄຳສອນ
4. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
5. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
6. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
7. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ

8. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
9. ຢູ່ບໍ່ມີຄຳສອນໃຫຍ່
10. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
11. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
12. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
13. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ
14. ອັນນີ້ບໍ່ມີຄຳສອນ



1. Bữa khỏi đủ bốn đâu?
2. Dú 'tổng 'pán tởn nhậu.
3. Phun 'nặng đeng Khỏi sáo
sủa phun đón khỏi.
4. Xn 'nị 'men phun đón.
5. Phun 'nị sủa khỏi.
6. Phun đeng 'nặng khong phau?
7. Phun 'nặng 'men sủa ái.

1. Where is my shirt?
2. It's on the large table.
3. That shirt is red. I'm
looking for my white one.
4. This is a white shirt
5. It's mine.
6. Whose is the red shirt?
7. That's Father's shirt.

tu	tu
na	na
no	no
na ¹	na ¹
na ²	na ²
na ³	na ³
na	na
na ⁴	na ⁴
na	na

nhậu	large
đeng	red
đón	white
khong phau	whose
khong khỏi	my
khong ái	father's
nhậu	shirt
'pán tởn	table
sáo	to look for

1. ມີຜົນກະທົບໃດ?
 2. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນ?
 3. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 4. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 5. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 6. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 7. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 8. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 9. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
1. ມີຜົນກະທົບໃດ?
 2. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນ?
 3. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 4. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 5. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 6. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 7. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 8. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?
 9. ມີຜົນກະທົບໃດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ?



1. 'Mự 'nị 'mon 'mự sảng?
2. 'Mự 'nị 'mon 'mự 'văn ăng
'khán.
3. 'Mự ăau so chỉ pay sáo 'đặt
'việc 'lỗ?
4. 'Mự 'pyk khỏi chỉ pay lỗ.
5. 'Ốm 'nị 'sủn khỏi pay lư
đam 'pi 'nặng.
6. 'Cham 'căm 'nị 'pi 'nặng chỉ
'má lư nị.
7. 'Pyk 'chạu sau chỉ 'củn 'mủn
'hướn.
8. Ỉi 'lúng 'má đứ bản 'nị tẻ
'mự ăau?
9. Khỏi 'má đứ nị ăau song pi
'lợ.

1. What day is it today?
2. Today is Tuesday.
3. When will you go look for
a job?
4. I will go tomorrow.
5. Last night we visited some
[redacted] e.
6. Tonight some friends are
coming to visit us.
7. They will go home tomorrow
morning.
8. When did you come to live
in this town?
9. I came here two years ago.

1. Mự nị mon mự sảng?
 2. Mự nị mon mự văn ăng
khán.
 3. Mự ăau so chỉ pay sáo đặt
việc lỗ?
 4. Mự pyk khỏi chỉ pay lỗ.
 5. Ốm nị sủn khỏi pay lư
đam pi nặng.
 6. Cham căm nị pi nặng chỉ
má lư nị.
 7. Pyk chạu sau chỉ củn mủn
hướn.
 8. Ỉi lúng má đứ bản nị tẻ
mự ăau?
 9. Khỏi má đứ nị ăau song pi
lợ.

1. Mự nị mon mự sảng?
 2. Mự nị mon mự văn ăng
khán.
 3. Mự ăau so chỉ pay sáo đặt
việc lỗ?
 4. Mự pyk khỏi chỉ pay lỗ.
 5. Ốm nị sủn khỏi pay lư
đam pi nặng.
 6. Cham căm nị pi nặng chỉ
má lư nị.
 7. Pyk chạu sau chỉ củn mủn
hướn.
 8. Ỉi lúng má đứ bản nị tẻ
mự ăau?
 9. Khỏi má đứ nị ăau song pi
lợ.

'mự day
 'mự 'nị today
 'mự 'pyk tomorrow
 'mự ăau when, what day
 'củn 'nị last night
 'cham 'căm 'nị tonight

1. ສະບຽງນ້ຳຈື່ນວັດຖຸບິດບິດ ເຈ້
 2. ສະບຽງນ້ຳຈື່ນວັດຖຸບິດບິດ ເຈ້ ບິດບິດ
ຊຸບຊຸບ ຂີ້ ບິດບິດ
 3. ວັດຖຸບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 4. ວັດຖຸບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ ເຈ້ ບິດບິດ
ຂີ້ ບິດ
 5. ວັດຖຸບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 6. ບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 7. ວັດຖຸບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 8. ບິດບິດ
 9. ບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 10. ບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 11. ສະບຽງນ້ຳຈື່ນວັດຖຸບິດ
 12. ສະບຽງນ້ຳຈື່ນວັດຖຸບິດ
ຂີ້ ບິດບິດ
 13. ບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
 14. ບິດບິດ ຂີ້ ບິດບິດ
໑. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໒. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໓. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໔. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໕. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໖. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໗. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໘. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໙. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໑໐. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໑໑. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໑໒. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໑໓. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້
 ໑໔. ອ້າຍຊາວເຜິ້ງເຜິ້ງຢູ່ໜ້າໂຕເຈ້

1. Ẫi 'lúng 'dệt 'viak dụ bốn
đau 'lố?
2. Khỏi 'dệt 'viak dụ ta-'lạt
khai 'chương kin dụ che sĩ
pắc 'tằng.
3. 'Viak ải 'lúng 'dệt sang 'lố?
4. 'Viak khỏi 'dệt 'nặng tằng
kếp 'chương kin sáu ốp.
5. 'Viak 'dệt náo lai bấu?
6. Bấu náo lai, 'viak bấu lók.
7. 'Viak 'nặng sôm chầu ải
'lúng bấu?
8. Sôm chầu.
9. 'Ngón bươn đây lai bấu?
10. Đây 'pó kin 'pó chái 'sịn
lố.
11. Ẫi 'lúng 'dệt 'viak 'chỗ
đau?
12. Sút 'thí 'nưng. Chết 'chỗ
'lúng 'viak. Sĩ 'chỗ nhá.
13. Té 'mự đẩu 'họt 'mự đẩu?
14. Tam 'khỏi té 'vấn chầu ba
'vấn sáu. 'Sấn a 'thiệt 'dệt
'viak 'vấn sáu.
1. Where do you work?
2. I work at the grocery store
on the corner.
3. What do you do?
4. My job is to pack groceries
in boxes.
5. Is it hard work?
6. No, it's easy.
7. Do you like it?
8. Yes.
9. Do you get paid well?
10. Enough to live on.
11. What hours do you work?
12. First shift. I begin at
seven and quit at four.
13. Which days do you work?
14. Monday through Friday, usu-
ally. But some weeks I
work on Saturday.

1. ອະໄຫວເປັນຈຸນິດໃດ?
2. ເຈດີງຈິງມີຄຸນສົມບັດອັນໃດທີ່ເຮົາຕ້ອງຮູ້?
3. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
4. ອະໄຫວເປັນຈຸນິດໃດ?
5. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
6. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
7. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
8. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
9. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
10. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?
11. ສອບຮູ້ເຈດີງຈິງແມ່ນຫຍັງ?

1. ອ້າຍຫຼາຍຢູ່ເຮືອນເບື້ອງ?
2. ເບື້ອງໃດ? ມັນຈຳລອງເບື້ອງໄປ.
3. ຈຳລອງເບື້ອງໄປ.
4. ອ້າຍຈຳໄປຕະຫຼາດກໍ່ອາໄສ. ແລ້ວຈຳໄປມາໄວ້ມັນ.
5. ອ້າຍຫຼາຍມາອອກແລ້ວອາ?
6. ມາອອກແລ້ວຫຼີ້.
7. ອ້າຍມາໄວ້ອ້າຍລູກຕ່າງໆມ້າວັດຮະອ້າຍລູກຍັກ.
8. ອ້າຍລູກຍັກວັດຮະຢູ່ຕະຫຼາດໄດ້ຫຼາຍເຖິງແລ້ວອາ?
9. ແກ່ເບື້ອງເກົ່າແລ້ວ.
10. ອ້າຍລູກເບື້ອງວັດຮະກໍ່ອາ?
11. ເບື້ອງແມ່ນ. ອ້າຍເບື້ອງວັດຮະກໍ່ອາ.
12. ເຈດີງຈິງອ້າຍລູກຍັກວັດຮະອາ?

1. Ẫi lan dú 'huôn bấu?
2. Bấu dú. 'Mấn 'chợm hình ók pay. 'Chợp 'nưng chỉ 'má 'hợc lók.
3. Khỏi chỉ pay ta-'lạt ón 'nổ. 'Lợc chẳng chỉ 'má ở 'mấn.
4. Ẫi lan 'má 'hợc 'lợc a?
5. 'Má 'hợc 'lợc lỏ.
6. Khỏi 'má ở Ẫi 'lúng 'táng nả 'việc Ẫi 'lúng 'đệt.
7. Ẫi 'lúng 'đệt 'việc dú ta-'lạt đảy ỉ lại hơng 'lợc 'lỏ?
8. Tú bươn cẩu 'lợc.
9. Ẫi 'lúng khâu 'việc cón khỏi a?
10. Bấu 'aen. Khỏi khâu 'việc tốc lạng ao.
11. 'Chỗ đẩu Ẫi 'lúng chỉ 'dặng 'hống 'lỏ?

1. Is your father home?
2. No, he just left. But he will be back soon.
3. I will go to the store first. Then I will come back to talk to him.
4. Is your father back yet?
5. Yes, he is.
6. I have come to talk to you about your job.
7. How long have you worked at the store?
8. Since last September.
9. Did you start working there before I did?
10. No. I started after you did.
11. When will you have your vacation?

12. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

13. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

14. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

15. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

16. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

17. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

18. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

19. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

20. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

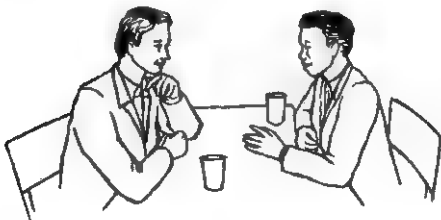
21. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

22. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

23. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

24. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ

25. ການປະຕິບັດການທີ່ບໍ່ມີຄວາມສອດ
ຄ່າກັນ



12. Bươn pót té síp sam 'tạ
'họt 'sáo út 'căn.
13. Ai 'lúng đú 'huôn 'nị đây kị
bươn 'lọ 'lê?
14. Song pi 'lọ. Té khôi 'má
'họt 'mường 'nị.
15. Chỉ đú nị hong 'nán pan đau
máu 'lê?
16. Khôi chỉ đú nị 'tạ 'họt
'sự đây 'huôn.
17. 'Khay 'nị ai 'lúng sáo
'huôn bán?
18. Bán 'hế sáo. Khôi bán 'hế
'mị 'ngôn 'pó 'sự 'huôn.

12. From the thirteenth to the
twenty-first of August.
13. How long have you lived
in this house?
14. Two years. Since I came to
this country.
15. How much longer will you
live here?
16. I will live here until I
buy a house of my own.
17. Are you looking for a house
now?
18. No. I can't afford to buy
a house yet.

sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf
sauf	sauf

'huôn	home, house
lan	nephew, niece, you
cón	before, first
tóc lúng	after
'ché đau	when
'khay 'nị	now
'tạ 'họt	until
kị bươn	how long, how many months

1. ເລື່ອງເລີຍເລີຍອາ
 2. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລື່ອງເລີຍເລີຍ
ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 3. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 4. ຈົກ ຂົນສົ່ງ ເລີຍອາ
 5. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 6. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 7. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 8. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 9. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 10. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 11. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 12. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 13. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
໑. ເລື່ອງເລີຍເລີຍອາ
 ໒. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ, ເລື່ອງເລີຍເລີຍ, ເລີຍອາ
 ໓. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໔. ຈົກ ຂົນສົ່ງ ເລີຍອາ
 ໕. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໖. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໗. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໘. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໙. ເລີຍ, ເລີຍອາ
 ໑໐. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ
 ໑໑. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ
 ໑໒. ເລີຍເລີຍເລີຍ
 ໑໓. ເລື່ອງເລີຍເລີຍ ເລີຍອາ

- | | |
|---|---|
| 1. 'Lóng 'lẹp 'lẹo a? | 1. Is supper ready yet? |
| 2. Bấu 'hê 'lẹp. Nhứa sủc 'lẹo,
khẩu 'nhắng bấu 'hê sủc. | 2. Not yet. The meat is done,
but the rice isn't. |
| 3. Tôm khẩu kỉ lai hơng chẳng
sủc 'lê? | 3. How long does it take to
boil rice? |
| 4. Đáo sam síp 'ná 'thi. Tôm
'tạu hẩu 'mần ón. | 4. About thirty minutes. You
cook it until it is soft. |
| 5. Khẩu 'lẹp 'lẹo lỏ. Kín lỏ
'quá. | 5. The rice is done. Let's
eat. |
| 6. Bấu 'hê kín. Thả 'chủ 'cồn
'má mết cón. | 6. No. Wait until everyone
is here. |
| 7. 'Chủ 'cồn 'má mết 'lẹo lỏ.
'Má kín khẩu 'í. | 7. Everyone's here now. Come
and eat. |
| 8. 'Buồn khỏi bấu 'mỉ sùng kín. | 8. We don't have anything
special to eat. |
| 9. 'Ồ, 'mỉ khong kín 'ohẹp 'ng. | 9. Oh, this looks delicious. |
| 10. Kín nhứa sủ 'í. | 10. Have some pork. |
| 11. Nhứa 'nị 'chẹp lai. Khét
'va nhứa sủng? | 11. This meat is delicious.
What is it called? |
| 12. Xỉ 'nị nhứa sủ pín. | 12. It's pork roasted on a spit. |
| 13. Khẩu mết 'lẹo. Sủ khẩu 'má
'tón 'í. | 13. We're out of rice. Bring
some more. |

14. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

15. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

16. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

17. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

18. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

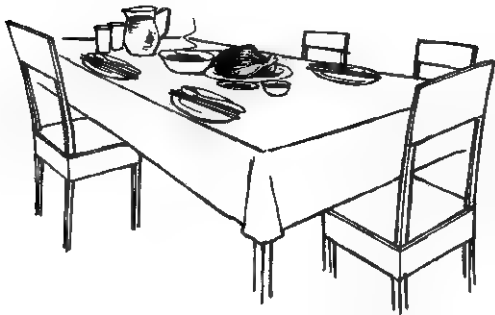
၁၄. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၁၅. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၁၆. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၁၇. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၁၈. ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀



14. Âu 'chế 'má kháì 'í.

14. Bring some tea and pour it.

15. Âu kháu tũn 'í.

15. Have some more rice.

16. Bầy 'dqn. Khỏi ỉm 'lạc.

16. No thanks, I'm full.

17. Bầy 'dqn 'ón pã ái 'lúng
lại lỏ.

17. Thanks for the fine meal.

18. Bầy 'mí 'quám sng.

18. You're welcome,

- - - - -

- - - - -

luy	quá
luy	quá
luy	quá
luy	quá
luy	quá
luy	quá
luy	quá
luy	quá

nhũn	meat
khẩu	rice
thả	to wait
tôm	to boil, cook
'chẹp	delicious
nhũn au	pork
'chu 'cổn	everyone

1. ຂອບເຂດຂອງການສຶກສາ
2. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
3. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
4. ຂອບເຂດຂອງການສຶກສາ
5. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
6. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
7. ຂອບເຂດຂອງການສຶກສາ
8. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
9. ຂອບເຂດຂອງການສຶກສາ
10. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ
11. ພຶ້ນທີ່ທີ່ມີການສຶກສາ

໑. ສອງປີຈຳນວນຢູ່ບ້ານດຽວກັນ.
໒. ນັ້ນເອງຢູ່ດ້ວຍຢູ່ບ້ານດຽວກັນນັ້ນຈຳນວນຢູ່.
໓. ນັ້ນເອງຢູ່ດ້ວຍຢູ່ຕ່າງບ້ານນີ້ຈຳນວນຢູ່.
໔. ອ້າຍຂ້າຍຂ້າຍນັ້ນຈຳນວນຢູ່ດ້ວຍຢູ່ກັນຢູ່ບ້ານ.
໕. ເຖິງກໍ່ຈະມີດຽວດ້ວຍຢູ່ດ້ວຍມີດຽວດຽວ.
໖. ມີດນັ້ນແປະດິດດ້ວຍ.
໗. ສອງດິດອີກແປະດິດ.
໘. ມີດນັ້ນຕ່າງດິດຈຳ.
໙. ສອງດິດຢູ່ຕ່າງກັນ.
໑໐. ກັບປ່ອງນີ້ໃຫ້ເຮົາຊື່ນນັ້ນ.
໑໑. ກັບປ່ອງນີ້ເຮົາຊື່ນນັ້ນຊື່ນນັ້ນຊື່ນນັ້ນ.

1. Song 'pí 'chái khôỉ dủ bản
điều cấn.
2. 'Họng 'nhính khôỉ dủ bản
điều óp 'nặng 'chái khôỉ.
3. 'Họng 'nhính khôỉ dủ táng
bản 'pí 'chái khôỉ.
4. Íi 'tên khôỉ 'nặng 'chái khôỉ
bắc dủ 'cổn 'lạ bản.
5. 'Tằng óá mết 'súm khôỉ dủ
'huôn 'xưởng điều.
6. 'Lột 'mến péc 'lột khôỉ.
7. Song 'lột 'hầu péc cấn.
8. 'Lột 'mến táng 'lột chầu.
9. Song 'lột 'púng chầu táng
cấn.
10. Ốp póng 'nị nhám 'súa ốp
'nặng
11. Ốp póng 'nị 'mí 'chương lái
'súa dủ ường ốp 'nặng.
1. My two older brothers live
in the same town.
2. My younger sister lives in
the same town as my young-
er brother.
3. My younger sister lives in
a different town than my
older brothers.
4. My parents and my younger
brother live in different
towns.
5. We all live in the same
country.
6. His car is like mine.
7. Our cars are alike.
8. Her car is different from
yours.
9. Your cars are different.
10. This can is larger than that
one.
11. This can has more in it
than that one.

12. ຫໍຈັດໂອຈຸດ ຫໍຈັດໂອ

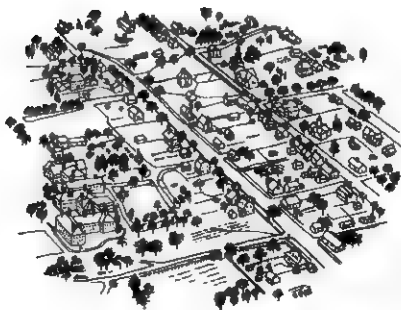
13. ຫໍຈັດໂອຈຸດໂອຈຸດ ຫໍຈັດໂອ

14. ຫໍຈັດໂອໂອຈຸດ ຫໍຈັດໂອ

໑໔. ກັບມື້ນອນສິດກັບມື້ນ.

໑໕. ກັບມື້ນອນສິດກັບມື້ນ.

໑໖. ກັບມື້ນອນສິດກັບມື້ນ.



12. Oáp 'nị 'nọi sia oáp 'nụn.

12. This box is smaller than that one.

13. Oáp 'nị 'mỉ 'ohương 'nọi sia oáp 'nụn.

13. This box has less in it than that one.

14. Oáp 'nị bấu nhún 'to oáp 'nụn.

14. This box is not as large as that one.

ນົດ	ຄຳ
ເປັນ	ແປກ
ໃຫຍ່	ໃຫຍ່
ນ້ອຍ	ນ້ອຍ
ດ້ານ	ດ້ານ
ບ້ານ	ບ້ານ
ເມືອງ	ເມືອງ
ລັດ	ລັດ
ກັບ	ກັບ
ກັບປະເທດ	ກັບປະເທດ

táng	different
pék oan	alike
nhún 'sủn	larger
'nọi sia	smaller, less
lại 'sủn	more
băn	town
'xưong	country
'lật	car
oáp	box
cáp póng	can

1. ທຸກໆປີຈະມີ
2. ປີ
3. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
4. ທຸກໆປີຈະມີ
5. ທຸກໆປີ
6. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
7. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
8. ທຸກໆປີ
9. ທຸກໆປີ
10. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
11. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
12. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ
13. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ

໑. ທຸກໆປີຈະມີ.
໒. ປີ.
໓. ທຸກໆປີ. ກົມແຈງແຈ້ງກ່ອນ, ຈຶ່ງໄປ.
໔. ທຸກໆປີ.
໕. ກ່ອນ.
໖. ທຸກໆປີ.
໗. ທຸກໆປີ. ມັນຈະແຕກຕ່າງ.
໘. ປີ.
໙. ທຸກໆປີ.
໑໐. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ.
໑໑. ໄດ້. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ.
໑໒. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ.
໑໓. ໄດ້. ທຸກໆປີຈະມີການປະກອບສ່ວນ.

1. 'Lục so pay ín 'nố.
2. Pay 'í.
3. 'Nhá 'phạo. Xin 'láng 'lẹo
cồn, cháng pay.
4. Háp pák tu 'í.
5. Quồn 'í.
6. 'Lục 'nhá 'nấn lai 'í.
7. 'Nhá 'tập pha táng 'í. 'Mặn
chỉ tét lỏk.
8. Khay tu 'í.
9. 'Má ín 'í.
10. Khỏi é hén 'lột mẩu ải 'lúng.
ải 'lúng hẩu khỏi bống đảy
é a?
11. Đảy. Chẩu é khí bống 'lạ
lỏk 'quá?
12. Khỏi so khắp bống đảy bẩu?
13. Đảy. 'Goi khắp 'nố.

1. May I go play?
2. Yes, go ahead.
3. No. Finish your supper first.
Then you may go.
4. Close the door!
5. Be quiet!
6. Don't make so much noise!
7. Stop hitting the window!
You'll break it.
8. Answer the door.
9. Hello. Please come in.
10. I came to see your new car.
Would you show it to me?
11. Yes. Would you like to take
a ride in it?
12. May I drive it?
13. Okay. Drive carefully.

ở

ở

ở

ở

ở

ở

ở

ở

chàng

then

tu

door

táng

window

khắp

to drive

- | | |
|--|--|
| 1. Ỉi 'lúng chỉ 'múa cá đẩu 'lễ? | 1. Where are you going? |
| 2. Khỏi chỉ 'múa Minneapolis. | 2. I'm going to Minneapolis. |
| 3. Ỉi 'lúng pay cá đẩu 'má 'lễ? | 3. Where have you been? |
| 4. Khỏi pay Kansas City 'má. | 4. I've been in Kansas City. |
| 5. Ỉi 'lúng khi sùng pay 'lễ? | 5. How are you travelling? |
| 6. Khỏi pay 'lột. | 6. I'm driving. |
| 7. Khỏi pay 'hứa bin. | 7. I'm flying. |
| 8. Khỏi pay 'lột 'má. | 8. I'm taking a bus. |
| 9. Kansas City 'múa ha Minneap-
olis kỉ lai lảo? | 9. How far is it from Kansas
City to Minneapolis? |
| 10. Đáo số 'hội hủ sập 'má 'to
cấp nhất 'hội 'sáo
'ki-'lô-mét. | 10. About four hundred fifty
miles, which equals about
seven hundred twenty
kilometers. |
| 11. Kansas City 'múa ha Minneap-
olis kỉ lai hơng? | 11. How long does it take to go
from Kansas City to Minneap-
olis? |
| 12. 'Múa 'lột 'mô đáo sập song
'chố. | 12. By bus it takes about twelve
hours. |
| 13. Kỉ 'chố ók Kansas City 'má
'lễ? | 13. What time did you leave
Kansas City? |

14. ເປີດ ເປີດ ກະຕິ

15. ທີ່ນັດປະຊາກອນ Minneapolis ນັດ

16. ເປີດ ເປີດ ກະຕິ

17. ພິຈາລະນາ Kansas City ຫຼື
Minneapolis ເປີດ ກະຕິ

18. ພິຈາລະນາ ກະຕິ

19. ພິຈາລະນາ ກະຕິ ຫຼື ກະຕິ

໑໔. ເປີດ ເປີດ ກະຕິ.

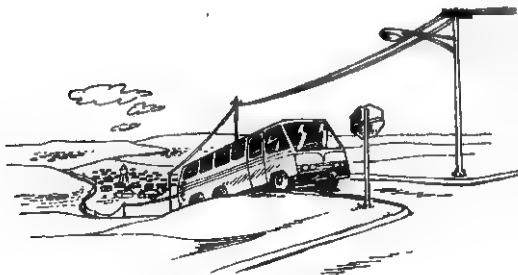
໑໕. ກະຕິ ເປີດ ກະຕິ Minneapolis ຫຼື

໑໖. ເປີດ ເປີດ ກະຕິ.

໑໗. ພິຈາລະນາ Kansas City ຫຼື
Minneapolis ເປີດ ກະຕິ.

໑໘. ພິຈາລະນາ ກະຕິ.

໑໙. ພິຈາລະນາ ກະຕິ ຫຼື ກະຕິ.



14. Chết 'chố ton 'chay.
 15. Kỉ 'chố chỉ 'múa 'họt
 Minneapolis 'lể?
 16. Chết 'chố sếp 'tằng 'om.
 17. 'Pỉ 'lột 'mế té Kansas City
 ha Minneapolis mết 'to đau?
 18. 'Pỉ pay mết sam sếp đon.
 19. 'Pỉ pay kéng cấp mết hủ sếp
 hủ đon.

14. Seven AM. (7:00)
 15. What time will you arrive
 in Minneapolis?
 16. At ten minutes after seven
 this evening. (7:10 PM)
 17. How much does a bus ticket
 from Kansas City to Minne-
 apolis cost?
 18. A one-way ticket costs
 thirty dollars.
 19. A round trip ticket costs
 fifty-five dollars.

กัณเชก

กัณเชก

ไป

ออก

มา

ກຸ້ຍຈຸ້ກ

ກຸ້ຍຈຸ້ກ

ເມື່ອ, ໄປ

ອອກມາ

ມາ

kỉ lai lểc

kỉ lai hơng

'múa, pay

ók 'má

'hot

how far

how long

to go

to leave

to arrive

1. ການ ການ ການ ການ

2. ການ ການ ການ ການ

3. ການ ການ ການ ການ

4. ການ ການ

5. ການ ການ

6. ການ ການ ການ ການ

7. ການ ການ ການ ການ

8. ການ ການ ການ ການ

9. ການ ການ

10. ການ ການ ການ ການ

11. ການ ການ ການ ການ

1. ການ ການ ການ ການ

2. ການ ການ ການ ການ

3. ການ ການ ການ ການ

4. ການ ການ

5. ການ ການ

6. ການ ການ ການ ການ

7. ການ ການ ການ ການ

8. ການ ການ ການ ການ

9. ການ ການ

10. ການ ການ ການ ການ

11. ການ ການ ການ ການ

1. Khẩu 'hầu 'những 'mì 'to
đau 'lẻ?
2. 'Những 'mì 'lẻc 'nội thôi.
'Hầu chỉ tổng pay ta-'lẻt.
3. Sắc 'nội 'nặng 'mắn chỉ một
'lẻc. 'Hầu tổng 'đang pỏm
'nặng 'mắn cón.
4. 'Những 'mì 'to đau?
5. Khẩu 'lồng sút 'lẻc.
6. 'Ồ. Lẻ sủa 'lẻc. 'Hầu 'mắn
mất 'lẻc. 'Lẻt tai.
7. 'Lẻt 'nặng 'đang hẳn 'lẻ.
'Mắn chỉ 'au 'hầu pay pỏm
'nặng 'mắn.
8. Ỉi 'lúng 'ôi! 'Hầu 'mắn
'súm khỏỉ mất 'lẻc. 'Vấn
Ỉi 'lúng 'au 'súm khỏỉ pay
pỏm 'nặng 'mắn đẻ.
9. Đẻy. Khẩu 'má 'ỉ.
10. Ỉi 'lúng 'mì tẻu 'nặng 'mắn
bẻu?
11. 'Mì tẻu sỏp hẻ lít.
1. How much rice is left?
2. Only a little bit. We need
to go to the store.
3. We're almost out of gas.
We need to stop at a gas
station.
4. How much is left?
5. The gauge is on empty.
6. Oh-oh! It's too late. We're
already out. Now we're
stalled.
7. That car is stopping. He'll
take us to a gas station.
8. We are out of gas. Will you
take us to a gas station?
9. Sure. Get in.
10. Do you have a gas can?
11. Yes, I have a fifteen liter
one.

- [illegible]

໑໒. ຫ້າມຈັດຕັ້ງ.
໑໓. ເຕົ້າຕັ້ງເມືອງເຮົາ?
໑໔. ເບົາເຮ. ຍັງກາງຫຼືຍ.
໑໕. ເດັກເຮືອງ. ກິນໄປຫາລູກເຮືອງ.
໑໖. ໄດ້ປ່ອມ, ອ້າຍລູກເຮືອງ.
໑໗. ນ້ຳມັນເຮືອນນີ້ໄປຕະຫລາດແກ່ງກັບກິນ
ມາເຮືອງ.
໑໘. ເຮົາຈຳຈຸເຮົາດີໄດ້.
໑໙. ເຮົາສືບກິໄລ. ເຮົາກິນເຮົາຫຼາຍແລ.
໒໐. ອ້ອຍເຮືອງເຮົາມາ. ຫລືວ່າສ່ວນ
ເບົາໄດ້.

໔໑. ມີຖືກເຮດ.
໔໒. ຮູ້ຈັກກັນທາງການທຸກໆມື້.
໔໓. ມີເຮົາເຮົາ. ຮູ້ຈັກກັນ.

12. Khái tên 'í.
 13. Tàu tâm 'hồ bầu?
 14. Bầu 'hồ. 'Nhắng cang thời.
 15. Tâm 'lạc lỗ. 'Củn pay ha
 'lột 'nổ.
 16. Đây 'độn, ái 'lúng 'nổ.
 17. 'Nạm 'mần 'hầu 'mí 'pó pay
 ta- 'lột kóng cấp 'củn 'má
 'lạc.
 18. 'Hầu chỉ 'sự khẩu 'to đau?
 19. Au sếp 'ki- 'lô 'í. 'Hầu
 kin khẩu lại 'lô.
 20. Khỏi ó 'sự nắc mần. Hắc
 'va sáo bầu đây.
 21. 'Mí đủ hần 'lô.
 22. 'Hầu tổng oan nắc kiểng bầu?
 23. Bầu au lỗ. 'Hầu 'nhắng 'mí.

12. Fill it up.
 13. Is it full yet?
 14. No, it's only half full.
 15. It's full. Let's go back
 to the car.
 16. Thanks for the ride.
 17. Now we have enough gas to
 get to the store and back.
 18. How much rice should we buy?
 19. Ten kilos. We eat a lot of
 rice.
 20. I would like to buy some
 tomatoes. But I can't
 find any.
 21. They are over there.
 22. Do we need any oranges?
 23. No, we still have some.

- - - - -

đến
 độn
 ư
 (20)

đến
 độn
 ư
 ư

- - - - -

'to đau	how much
'nhắng 'mí	to be left, to remain
'pó	enough
thời	only

1. ກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
2. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
3. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
4. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
5. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
6. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
7. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
8. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້
9. ກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
10. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
11. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
12. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
13. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
14. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ
15. ມອສເຈີກຸ່ມຜູ້ທີ່ຮາວ

9. ຄົນຈຸນຊົນຮາວກວ່າ?
10. ອ້ອຍເປົ່າຄົນນາ.
11. ຈັບສິ່ງຮາວ?
12. ອ້ອຍເຈັບສິດ.
13. ອ້ອຍເຈັບປຸມ.
14. ອ້ອຍເຈັບຕີນ.
15. ອ້ອຍເຈັບຮອນ.
16. ອ້ອຍເຈັບຊຸ.
17. ອ້ອຍເປົ່າຍັງຮາວກວ່າ?
18. ອ້ອຍຍັງຮາວກວ່າ?
19. ເປົ່າເຈັບຍັງຮາວກວ່າ.
20. ອ້ອຍເຈັບເປົ່າເປົ່າກວ່າກວ່າ.
21. ໄປກັບ.
22. ອ້ອຍເຈັບສາຍໄປກັບໃຫ້ເປົ່າກວ່າກວ່າ.
23. ເປົ່າເຈັບສາຍໄປກັບໃຫ້ເປົ່າກວ່າກວ່າ. ອ້ອຍເປົ່າຕ້ອງໄປຮອດຕົ້ນເຈັບກັບ.

1. 'Khẩn 'sịn lốk 'quá?
2. Khỏi bấu 'khẩn 'nấ.
3. Chếp sưng 'lố?
4. Khỏi chếp hua.
5. Khỏi chếp pum.
6. Khỏi chếp tin.
7. Khỏi chếp khen.
8. Khỏi chếp hu.
9. 'Êm pả 'nhăng 'khoén 'lạc
'quá?
10. Khỏi 'nhăng 'khoén 'lạc lố.
11. Bấu 'hố 'nhăng 'khoén 'nấ.
12. Khỏi chỉ au 'êm pả pay ha
'tan mo 'nố.
13. Pay 'og pay.
14. Khỏi chỉ ti sai pay 'nặt
hần 'êm pả oán 'nố.
15. 'Pươn 'nặt hầu pay ha sam
'chứ. 'Êm pả tổng pay 'hạt
hần 'chứ 'nạ.

1. How are you?
2. I don't feel well.
3. What's the matter?
4. I have a headache.
5. I have a stomach ache.
6. My foot hurts.
7. My arm hurts.
8. I have an earache.
9. Are you feeling better
yet?
10. Yes, I am.
11. No, not yet.
12. Let me take you to the
doctor.
13. Okay.
14. I will phone to make an
appointment for you.
15. Your appointment is at
three o'clock. You must
be there at that time.
(3:00)

16. ຂອງເຈົ້າຊ່ວຍເຫຼືອນັ້ນ ເປັນຄົນທີ່ດີ

17. ມາດຕະການ

18. ເງິນທີ່ໄດ້ຈາກການຂາດປະສິດທິພາບ

19. ສິດທິຂອງນັກສູນ

20. ລາຄາຂອງ

21. ລາຄາຂອງການບໍລິຫານ

22. ສອງເຈົ້າຊ່ວຍເຫຼືອນັ້ນ ເປັນຄົນທີ່ດີ

23. ສິດທິຂອງນັກສູນ

24. ເງິນທີ່ໄດ້ຈາກການຂາດປະສິດທິພາບ

25. ສິດທິຂອງນັກສູນ

26. ລາຄາຂອງ

27. ລາຄາຂອງການບໍລິຫານ



16. Song 'chớ thổng khối chí
'má au 'ếm pả 'nó.
17. Khối chếp khẻo.
18. 'Ấm pả pên pay ha 'tan mo
pua khẻo 'lẻ.
19. 'Mặt bắt 'mú khối.
20. 'Lượ ók a?
21. Bấu ók cá đau. Hák 'va
chếp.

16. I will pick you up at two
thirty. (2:30)
17. I have a toothache.
18. You should go to the den-
tist.
19. I cut my hand.
20. Is it bleeding?
21. No, but it hurts.

chếp	chếp
'pưn 'nặt	'pưn 'nặt
hư	hư
pư	pư
tin	tin
khén	khén
'mú	'mú
hư	hư
khẻo	khẻo

chếp	to feel pain
'pưn 'nặt	appointment
hư	head
pư	stomach
tin	foot
khén	arm
'mú	hand
hư	ear
khẻo	tooth

1. Hún 'nặng 'chân lai. 'Lúa
'sự cá đau 'lê?
2. Ai 'êm khỏi au hâu khỏi.
3. Sủa 'nị 'êm 'da zu hâu khỏi.
4. Phun 'nặng 'chân lai.
5. 'Hái 'nị khỏi au hâu 'lúa
pên không khuôn 'nớ.
6. Đây 'dọn.
7. 'Lột khỏi bầu tít đây. 'Vân
ao au khỏi pay ta-'lạt áo.
8. Đây.
9. Au 'chương kin 'má 'vạy hồng
'khúa 'í.
10. Au 'vạy 'tềng 'pán tón 'nớ.
11. Lan 'nặng 'cạo au mák kiểng
nặng 'nặng 'chái 'mán.

1. That picture is very pretty.
Where did you buy it?
2. My father and mother gave
it to me.
3. I got this shirt from my
grandmother.
4. It's very nice.
5. These shoes are a gift for
you.
6. Thank you.
7. My car won't start. Will
you take me to the store?
8. Okay.
9. Bring the groceries into
the kitchen.
10. Leave them on the table.
11. The child took the orange
from his younger brother.

1. Hún — 1. Hún
 2. Ai 2. Ai
 3. Sủa 3. Sủa
 4. Phun 4. Phun
 5. 'Hái 5. 'Hái
 6. Đây 6. Đây
 7. 'Lột 7. 'Lột
 8. Đây 8. Đây
 9. Au 9. Au
 10. Au 10. Au
 11. Lan 11. Lan

au hâu to give
 au 'má to bring
 au 'vạy to leave
 'chân pretty, nice
 hún picture

1. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
2. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
3. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
4. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
5. ສອດ
6. ສອດ
7. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
8. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
ທະເລ ທະເລ ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
9. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
10. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
11. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ
12. ສອດຈະເລດເລກໄປຈາກສອດຈະເລດ

໑. ຂໍອະນຸຍາດແປງລົດໃຫ້ຂັບແດ່.
໒. ຂໍອະນຸຍາດຮູ້ແປງລົດກ່າໃດ.
໓. ຂໍອະນຸຍາດລົດໜຶ່ງອາດໄດ້ເບົາເລ?
໔. ລົດຮູ້ຂັບເບົາ?
໕. ຮູ້.
໖. ເອົາອີ.
໗. ອ້າຍລູງອ່ານໄດ້ເບົາ?
໘. ຂໍອະນຸຍາດໂຕໄຕ້ໄດ້. ຂໍອະນຸຍາດຮູ້ໂຕ
ລາວ, ຫະວ່າຂໍອະນຸຍາດແອບ.
໙. ຫຼາຍຍິ່ງຕ່ອນດ່ານນັ້ນໄດ້ເບົາ?
໑໐. ຂໍອະນຸຍາດໄດ້. ຕ່ອນນັ້ນຫນັກຮູ້ງ.
໑໑. ປີຈ່າຍຫຼາຍຍິ່ງໄດ້ເບົາ?
໑໒. ມັນຍິ່ງໄດ້. ມັນມີແຮງເຊື່ອຂັບ.

1. Khỏi 'ván ao peng 'lột hầu
khỏi đế.
2. Khỏi bấu 'hụ peng 'lột cá
đau.
3. Khỏi 'dọn 'lột nằng ao đây
bấu 'lồ?
4. 'Lúa 'hụ khắp bấu?
5. 'Hụ.
6. Au 'í.
7. Ỉ 'lúng án đây bấu?
8. Khỏi án tồ 'Táy đây. Khỏi
bấu 'hế 'hụ tồ 'Láo, hắc
'va khỏi đang ép.
9. Lan 'nhó tón dần 'nặng đây
bấu?
10. Khỏi 'nhó bấu đây. Tón 'nặng
náo 'hềng.
11. 'Pi 'chái lan 'nhó đây bấu?
12. 'Mán 'nhó đây. 'Mán 'mí
'hềng 'sửa khỏi.

1. Will you fix my car for me?
2. I don't know how to fix cars.
3. May I borrow your car?
4. Do you know how to drive?
5. Yes, I know how.
6. Okay. Go ahead and take it.
7. Can you read?
8. I can read Thai Dam. I
don't know how to read Lao
yet, but I'm learning.
9. Are you able to lift that
rock?
10. I can't lift it. It's too
heavy.
11. Can your brother lift it?
12. Yes, he can. He's stronger
than I am.

๑๗ ๑๗
 ๑๗ ๑๗
 ๑๗ ๑๗

'ván to request
 peng to fix
 'dọn to borrow

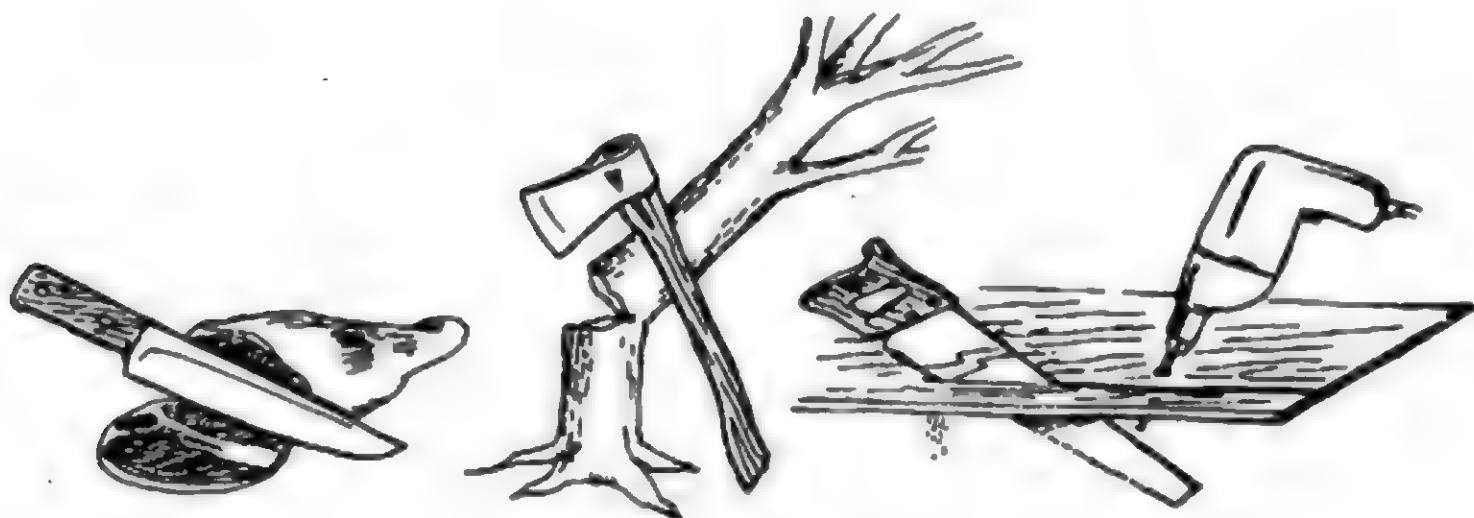
1. ສະອິ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ
2. ສະເລ່ຍອິ
3. ສະເລ່ຍດາເນື້ອ ສະເລ່ຍອອກຈາກໂຕ
4. ສະອິທີ່ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ
ສະເລ່ຍອິ
5. ໂຕເປັນດາເນື້ອ
6. ໂຕເປັນດາເນື້ອທີ່ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ
ສະເລ່ຍອິ
7. ດາເນື້ອ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ ສະເລ່ຍອອກຈາກໂຕ
8. ສະເລ່ຍ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ
9. ໂຕເປັນດາເນື້ອ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ
10. ໂຕເປັນດາເນື້ອ ສະເລ່ຍໂຕເປັນດາເນື້ອ

໑. ມາອິ! ມາເບິ່ງໂຕນົກຫຼະນີ້ອິ.
໒. ມາວັນອິ!
໓. ເຈົ້າມາຫຼ້າເສັ້ນແລ້ວ. ມັນບິນອາະ
ໄປແລ້ວ.
໔. ອ້ອຍຫຼ້າເຈົ້າປະສຽງແຮງຫຼາຍ.
ມັນຢ້ານເຈົ້າ.
໕. ໂຕນົກຢ້ານກິນງ່າຍ.
໖. ໂຕນົກນີ້ຈິ່ງມາຫນີ້ໃຫມ່. ມັນເຄີຍມາ
ຈັບກິໄມ້ນັ້ນ.
໗. ເຄື່ອນນ້ຳເຈົ້າເຕັມມັນເຈົ້າກໍ່ອຍປະເນີ.
໘. ເບິ່ງອິ! ກິນນັ້ນອ້ອຍວັນຫຼາຍ.
໙. ຝົນຕົກແຮງ. ມັນເປັນກໍ່ອຍໄປ.
໑໐. ໄດ້ນີ້ຝ້າໝູດ. ຕ່າງໃຊ້ວັນຫຼີ.

1. 'Má 'í! 'Má bóng tồ 'nộc
lák 'nị 'í.
 2. 'Má 'ván, 'í!
 3. Châu 'má lả sia 'lẹo. 'Mấn
bin ók pay 'lẹo.
 4. Khỏi ngấm châu pák siêng
'héng lai. 'Mấn dẫn châu.
 5. Tồ 'nộc dân 'cồn 'ngai.
 6. Tồ 'nộc 'nạn ohí 'má nỉ
máu. 'Mấn 'khởi 'má chấp
co 'mạy 'nạn.
 7. 'Tựa nả châu hên 'mấn châu
'coi pák 'nớ.
 8. Bóng 'í! 'Cồn 'nạn khắp
'ván lai.
 9. Phôn tốc 'héng. 'Mấn pên
'coi pay.
 10. 'Khay 'nị 'phạ lét. 'Táng
khẩu 'ván lỏ.
1. Come and look at this
strange bird.
 2. Hurry! Come quickly!
 3. Oh, you're too late. It's
already flown away.
 4. I think you shouted too
loudly. You frightened it.
 5. Birds are easily frightened
by people.
 6. That bird will come back
again. It often sits in
that tree.
 7. Next time you see it,
speak softly.
 8. Look! That man is driving
very fast!
 9. It's raining very hard. He
should drive carefully.
 10. Now the sun is shining.
The roads will dry off
quickly.

1. ເອາໄຊໂຕກຢາງເຈ້
2. ເອາໄຊໂຕກຢາງ
3. ເອາໄຊໂຕກຢາງເອາໄຊ
4. ເອາໄຊໂຕກ
5. ມາດສວາເຈ ເອາໄຊໂຕກເຈ
6. ມາດສວາເຈ ເອາໄຊໂຕກ
7. ມາດສວາເຈ ເອາໄຊໂຕກເຈ
8. ເອາໄຊໂຕກສວາເຈ

໑. ເອາໄຊໂຕກຢາງເອາໄຊ?
໒. ເອາໄຊໂຕກຢາງ.
໓. ເອາໄຊໂຕກຢາງໄຊໂຕກ?
໔. ເອາໄຊໂຕກ.
໕. ມາດສວາເຈໄຊໂຕກ?
໖. ມາດສວາເຈໄຊໂຕກ.
໗. ມາດສວາເຈໄຊໂຕກ?
໘. ເອາໄຊໂຕກສວາເຈ.



1. Au sãng pát nhúa 'lố?
2. Au 'mít pát.
3. Au sãng tát 'mạy pẻn 'lố?
4. Au 'cưa tát.
5. 'Mạk khoan 'vạy 'dệt sãng 'lố?
6. Khoan au 'vạy pẻm co 'mạy.
7. 'Mạk khoán au 'vạy 'dệt sãng 'lố?
8. Au 'vạy khoán 'dệt 'hủ.

1. What do you cut meat with?
2. You cut meat with a knife.
3. What do you use to cut a board?
4. You use a saw to cut a board.
5. What do you do with an ax?
6. You cut down a tree with an ax.
7. What do you use a drill for?
8. You use a drill to drill holes.

มีด	มีด
ไม้เลื่อย	ไม้เลื่อย
คưa	คั่ว
ขวาน	ขวาน
โค	โค
ขวาน	ขวาน
หลุม	หลุม

'mít	knife
'mạy pẻn	board
'cưa	saw
khoan	ax
co 'mạy	tree
khoán	drill
'hủ	hole

1. ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រុមហ៊ុន
2. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
3. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
4. វិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
5. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
6. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
7. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
8. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
9. អគ្គនាយកដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ບົດທີ ໑ າວຫ້າ

- ຈ. ຈື່ໂດຍອີ່ມປ້າຈື່ໄປບຸນ, ອ້ອຍແອ່ໄປ
ຕ່ອຍເຈົ້າ.
໒. ກິນຢູ່ເຮືອນຈາຮົາກໍ່ແອ່ໄປຕ່ອຍ. ເຮົາ
ໄປຕ່ອຍກັນອີ່.
໓. ເຮືອງຫຼາຍເຮືອງມ່ວນ.
໔. ໄວ້ໃຫ້ເດັກນ້ອຍຢູ່ຕ່ອຍເອີ່ມອ້ອຍ. ໄວ້ໃຫ້
ມັນດູເສົາ, ແກ່ງໃຫ້ເສົາອື່ນໜຶ່ງກັນ.
໕. ເບົາເປັນ. ໃຫ້ເສົາໄປຕ່ອຍເຮົາອີ່.
ເສົາກໍ່ແອ່ໄປມ່ວນບຸນກວ່າ.
໖. ຕ້ອງມີກັນໜຶ່ງໄປດູເສົາ.
໗. ອ້ອຍຈື່ດູເສົາ.
໘. ມີຫຼາຍເດັກນ້ອຍຫຼາຍ. ຝຸ່ດຽວອ້ອຍ
ເບົາດູເສົາໄດ້.
໙. ອ້ອຍດູຈ່ອຍກໍ່ໄດ້.

1. 'Chớ ấu 'êm pả chỉ pay bun,
khỏi ế pay 'toi cháu.
2. 'Còn đủ 'hươn chằm 'hầu 'cọ
ế pay 'toi. 'Hầu pay 'toi
cần 'í.
3. 'Hương lai 'hương 'muôn.
4. 'Vạy hầu ấu 'nội đủ 'toi
'êm khỏi. 'Vạy hầu 'mần ấu
sau, kếng hầu sau ỉn nằng
cần.
5. Bấu pên. Hầu sau pay 'toi
'hầu 'í. Sau 'cọ ế pay
'muôn bun 'quá.
6. Tồng 'mí 'cồn 'nưng pay ấu
sau.
7. Khỏi chỉ ấu sau.
8. 'Mí lai ấu 'nội lai. Phủ
điều khỏi bấu ấu sau đây.
9. Khỏi ấu 'choi 'cọ đây.

1. When you go to the fair, I
would like to go with you.
2. Our neighbors want to go
too. Let's go together.
3. Sure. The more the merrier.
4. We can leave the children
at my mother's. She will
watch them, and they can
play together.
5. No. Let's take them with
us. They will enjoy the
fair too.
6. Then someone will have to
look after them.
7. I will watch them.
8. There are too many children.
I can't watch them alone.
9. I'll help you watch them.

1. Chớ ấu
2. Còn đủ
3. Hương lai
4. Vạy hầu
5. Bấu pên
6. Tồng mí
7. Khỏi chỉ
8. Mí lai
9. Khỏi ấu

1. ấu
2. ấu
3. ấu
4. ấu
5. ấu
6. ấu
7. ấu
8. ấu
9. ấu

pay 'toi to go with
'choi to help
pay 'toi cần to go together
ấu 'nội child

1. ບຸກເກດນ້ຳໄຮ້

2. ບຸກເກດນ້ຳເກຣອດ

3. ບຸກເກດນ້ຳຈັດເກຣໂດໄຮ້

4. ເກຣໂດເກດນ້ຳບຸກໃບໄດ້ນ້ຳຈັດນ້ຳ
ເກຣໂດນ້ຳອອກກັບເກຣໂດເທດ
ເກຣໂດເກດນ້ຳຈັດ

5. ບຸກເກດນ້ຳເກຣໂດເກຣໂດ

6. ຫອມຈັດນ້ຳຈັດເກຣໂດເກຣໂດ

7. ຂັບເກຣໂດເກຣໂດເກຣໂດ

8. ເກຣໂດເກດນ້ຳ ມອບເກຣໂດ
ເກຣໂດເກດນ້ຳ

9. ບຸກເກດນ້ຳຈັດ?

10. ບຸກເກດນ້ຳເກຣໂດ.

11. ບຸກເກດນ້ຳເກຣໂດເກຣໂດ?

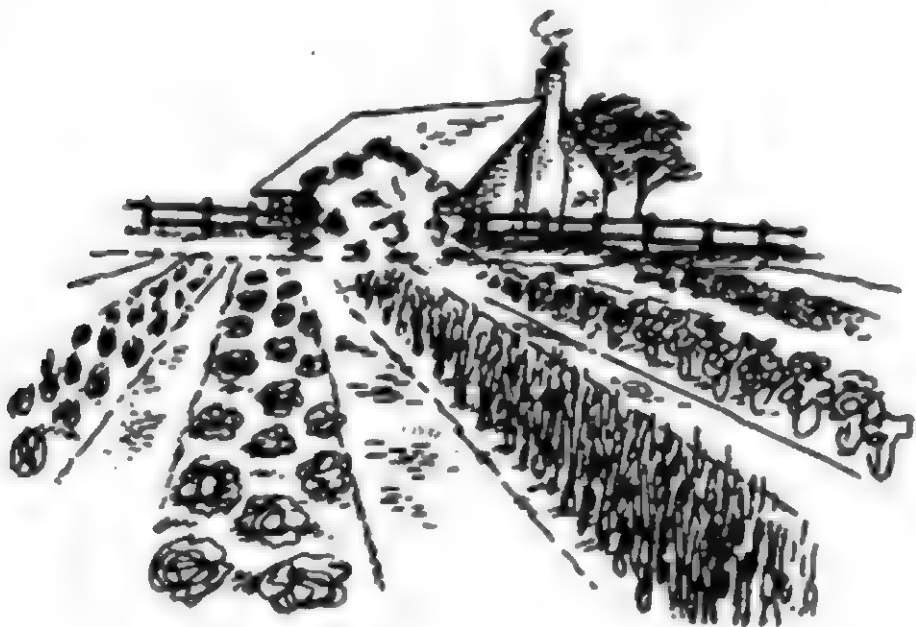
12. ເກຣໂດເກດນ້ຳມັນບຸກເກດນ້ຳຈັດນ້ຳ
ເກຣໂດມັນເກຣໂດເກດນ້ຳຈັດ, ເກຣໂດ
ເກຣໂດເກດນ້ຳຈັດ.

13. ບຸກເກດນ້ຳເກຣໂດເກຣໂດ?

14. ຫອມບຸກເກດນ້ຳເກຣໂດເກຣໂດ.

15. ຫອມອ້າຍຈັດເກຣໂດເກຣໂດ?

16. ເກຣໂດເກດນ້ຳ. ອ້ອມຈັດເກຣໂດ
ເກຣໂດເກດນ້ຳ.



1. Púk kén săng 'lê?
2. Púk kén mák ướt.
3. Púk 'măn 'dệt 'néo đau 'lê?
4. 'Hầu au kén 'măn púk 'lồng
đin dáo khô 'nung. 'Chớ đau
'măn ók co sung dáo hóc khô,
'hầu ốn au pay bông.
5. Púk kén 'néo ứn ó a?
6. Hom búa cáp phác cát bóc é.
7. Suôn ải 'lúng hác khút au a?
8. Báu khút cá đau. Khỏi chẳng
'lột thay 'má thay hẩu lók.

1. What kind of seed are you
planting?
2. Red pepper.
3. How do you plant it?
4. We plant it about one inch
deep. When it is about six
inches high we transplant
it.
5. What other kind of seed
have you planted?
6. Onion and cauliflower.
7. Did you spade your garden
by yourself?
8. No. I hired someone with
a tractor to plow it.

✓

cmu

✓

✓

cmu

✓

4

cmu

✓

cmu

cmu

✓

púk

kén

chẳng

ứn

'néo

'dệt 'néo đau

to plant

seed

to hire

other

kind, type

how

1. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
2. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
3. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
4. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
5. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
6. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
7. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
8. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
9. ພາສາລາວ ພາສາລາວ
10. ພາສາລາວ ພາສາລາວ

໑. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໒. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໓. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໔. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໕. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໖. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໗. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໘. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໙. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?
໑໐. ເປັນສິ່ງໄມ້ປັ້ນຈັງຫກ?

1. Pên sâng 'mạy pên cháng hắc?
2. 'Pua 'mí lai tón đin chỉ đủ 'tềng 'mần.
3. Pên sâng lan cháng hảy?
4. 'Pua 'va 'pi 'chải 'mần au 'chương in không 'mần pay.
5. Thót máy 'pháy 'phạ ók 'dệt sâng?
6. 'Pua 'mần pé. Khỏi thót ók peng.
7. Tôm 'nạm 'dệt sâng?
8. Tôm 'nạm pha 'ché.
9. Pên sâng 'pháy mạy pá?
10. 'Pua 'mí 'oôn chút.

1. What caused the board to break?
2. There were too many bricks on it.
3. Why is the child crying?
4. Because his brother took his toy away.
5. What are you taking the motor apart for?
6. It doesn't work. I'm fixing it.
7. Why are you boiling the water?
8. I'm going to make some tea.
9. Why is the forest burnt?
10. Because someone set it on fire.

1. 为什么
 2. 因为
 3. 为什么
 4. 因为
 5. 为什么
 6. 因为
 7. 为什么
 8. 因为
 9. 为什么
 10. 因为

1. 为什么
 2. 因为
 3. 为什么
 4. 因为
 5. 为什么
 6. 因为
 7. 为什么
 8. 因为
 9. 为什么
 10. 因为

pên sâng why, what caused
 'dệt sâng why, what for
 'puá because
 hắc to break
 hảy to cry
 pá forest

1. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
2. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
3. ວັນຈັນຍະວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
4. ພອດຂີ້ ລາຍລະອຽດ
5. ຕົວຈິງ ລາຍລະອຽດ
6. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
7. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
8. ຕົວຈິງ ລາຍລະອຽດ
9. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
10. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
11. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ

໑. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
໒. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
໓. ວັນຈັນຍະວັນສຸກ, ອ້ອຍຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ.
໔. ພອດຂີ້ ລາຍລະອຽດ
໕. ຕົວຈິງ ລາຍລະອຽດ
໖. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
໗. ວັນສຸກ ລາຍລະອຽດ
໘. ຕົວຈິງ ລາຍລະອຽດ
໙. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
໑໐. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ
໑໑. ມີໄດ້ຈົດໜີ້ສິນລາຍລະອຽດ

1. 'Mụ ɗau chí pay 'sự 'chương
'lê?
2. 'Vấn súc bầu 'cọ 'vấn sau.
3. 'Va chí pay 'vấn súc, khỏi
chí pay 'toi 'lúa 'nớ.
4. 'Họt sĩ 'chớ thông khỏi
cháng chí ók pay.
5. Kỉ 'chớ cháng chí 'cún 'má
'lê?
6. 'Va khỏi 'sự 'chương ɗầy
'tục 'pó 'lẹo, ɗáo chệt
'chớ chí 'cún 'má lók.
7. 'Va 'họt hốc 'chớ 'lẹo, khỏi
bầu 'má, khỏi chí lút 'lếng.
8. Lút 'cọ tam, khỏi chí pay
'toi 'lúa.
9. 'Mí 'tựa phôn chí tốc 'vấn
sau.
10. 'Sướng ɗau 'cọ tam, khỏi
chí pay.
11. Tam 'lúa ngám, phôn chí tốc
bầu?
1. When are you going shopping?
2. Either Friday or Saturday.
3. If you go Friday, I will
go with you.
4. I am leaving at four thirty.
5. What time will we come back?
6. About seven o'clock, if I
find everything that I need.
7. If I am not home by six I
will be late for supper.
8. Even though we'll get home
late, I'll go with you.
9. It might rain Saturday.
10. I'll go anyway.
11. Do you think it will rain?

12. ມອບທີ່ວເປັນໂທ

13. ວເປັນໂທ ມອບກະແຈກຮຽງ

14. ວເປັນໂທ ອະໄພກັບໂທອື່ນ

15. ມີນ ມອບໃຫ້ອື່ນ

໑໒. ອ້ອຍໆວ່າຈີ່ບ້າຕົກ.

໑໓. ວ່າຈີ່ຕົກ, ອ້ອຍບ້າຮອຍ່າງໄປ.

໑໔. ວ່າຈີ່ຕົກ, ອ້າຍຈີ່ໄປຕ້ອນເຮົາບ້າ?

໑໕. ມີເຕືອ. ອ້ອຍຈີ່ຖາມອ້າຍກ່ອນ.



12. Khỏi ngắm 'va chỉ bầu tóc.

13. 'Va chỉ tóc, khỏi bầu ế
'nhang pay.

14. 'Va chỉ tóc, ải chỉ pay tòn
'hầu bầu?

15. 'Mí 'tũa. Khỏi chỉ tham
ải cón.

12. No, I don't think so.

13. I don't want to walk if
it rains.

14. Can Father take us if it
rains?

15. Maybe. I'll ask him.

๑๒ ๑๓
 ๑๔ ๑๕
 ๑๖ ๑๗
 ๑๘ ๑๙
 ๒๐ ๒๑
 ๒๒ ๒๓
 ๒๔ ๒๕
 ๒๖ ๒๗

'va if
 'cọ tam even though,
 anyway
 'mí 'tũa maybe, might
 bầu 'cọ or
 ngắm to think
 lút to be late
 phôn tóc to rain

1. ອະທິປະໄຕປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນ
2. ມອສໂກວໂກວໂກວໂກວ
3. ມອສໂກວໂກວໂກວ
4. ມອສໂກວໂກວໂກວ
5. ມອສໂກວໂກວໂກວ
6. ພະອົງເຊີນຊົມກັບກັບກັບກັບ
7. ຈັດຕັ້ງກັບກັບກັບ
8. ພະອົງເຊີນຊົມກັບກັບ
9. ພະອົງເຊີນຊົມກັບກັບ
10. ອະທິປະໄຕປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນ
11. ມອສໂກວໂກວໂກວ
12. ມອສໂກວໂກວໂກວ
13. ມອສໂກວໂກວໂກວ

໑. ອ້າຍລູງໄດ້ໄປຮ້ານນັກກຳແຈ້ງຂໍຂໍ?
໒. ອ້ອຍເບົາໄດ້ໄປສຶກສາ.
໓. ອ້ອຍໄປຕື່ມື່ງຂໍ.
໔. ອ້ອຍໄປກັບຕື່ມຂໍ.
໕. ອ້ອຍໄປກຳແຈ້ງຂໍ.
໖. ປິ່ງເຈົ້າທີ່ກັບໄດ້ໄປຮ້ານຂໍຂໍ?
໗. ໄຟກັ້ໄດ້ໄປຫນັກຂໍ.
໘. ຈາກກັບໄດ້ໄປຂໍ.
໙. ເບົາມີໄຟໄດ້ໄປສຶກສາ.
໑໐. ອ້າຍລູງຮູ້ຈັກໄຟຮ້ານນັກກຳ?
໑໑. ອ້ອຍເບົາຮູ້ໄຟ.
໑໒. ອ້ອຍຮູ້ກັບ, ຫະເບົາແກວ່ນກຳ.
໑໓. ອ້ອຍຮູ້ກຳກັບ.

1. Ai 'lúng đây pay 'Hà-'nội
kỉ lai 'tựa 'lẹo 'lẻ?
 2. Khỏi bấu 'hề đây pay sắc
'tựa.
 3. Khỏi pay 'tựa 'nưng 'lẹo.
 4. Khỏi pay kỉ 'tựa 'lẹo.
 5. Khỏi pay lai 'tựa 'lẹo.
 6. 'Púng cháu 'mỉ kỉ 'cồn đây
pay 'Hà-'nội 'lẹo 'lẻ?
 7. Phẫu 'cọ đây pay mết 'lẹo.
 8. 'Sán 'cồn đây pay 'lẹo.
 9. Bấu 'mỉ phẫu đây pay sắc
'tựa.
 10. Ai 'lúng 'hụ chắc phẫu đủ
'Hà-'nội bấu?
 11. Khỏi bấu 'hụ phẫu.
 12. Khỏi 'hụ kỉ 'cồn, hắc bấu
quén lai.
 13. Khỏi 'hụ lai 'cồn.
1. How many times have you
been to Hanoi?
 2. I have never been there.
 3. I have been there once.
 4. I have been there a few
times.
 5. I have been there often.
 6. How many of you have ever
been to Hanoi?
 7. All of us have been there.
 8. Some of us have been there.
 9. None of us have been there.
 10. Do you know anyone in
Hanoi?
 11. No, I don't know anyone
there.
 12. I know a few people there,
but I don't know them very
well.
 13. I know many people there.

14. ຂໍສະໜອງເອົາບຸກຄົນ

15. ມອບບຸກຄົນ

16. ມອບບຸກຄົນ

17. ມອບບຸກຄົນ

18. ມອບບຸກຄົນ

19. ພອຍບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ
ເອົາບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

20. ພອຍບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

21. ພອຍບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

22. ພອຍບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

23. ອາຍຸບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ
ເອົາບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

24. ມອບບຸກຄົນ

25. ມອບບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

26. ມອບບຸກຄົນເອົາບຸກຄົນ

27. ມອບບຸກຄົນ

28. ມອບບຸກຄົນ

14. ສິ່ງນັ້ນອ້າຍຈຸດບໍ່?

15. ອ້ອຍຈຸດບໍ່.

16. ອ້ອຍຈຸດບໍ່.

17. ອ້ອຍຈຸດບໍ່.

18. ອ້ອຍບໍ່ຈຸດ.

19. ຫ້ອຍບໍ່ອ້າຍປຸໂປກວ່າອື່ນໜຶ່ງຫຼາຍ
ອ້າຍປຸໂປກຫຼາຍເທື່ອ?

20. ຫ້ອຍບໍ່ອ້ອຍປຸໂປກເທື່ອ.

21. ຫ້ອຍບໍ່ອ້ອຍປຸໂປກເທື່ອ.

22. ຫ້ອຍອາທິດອ້ອຍປຸໂປກເທື່ອ.

23. ອ້າຍປຸໂປກໄປກວ່າອື່ນໜຶ່ງຫຼາຍອ້າຍປຸ
ເລີງ ງ ແອ່ອາ?

24. ອ້ອຍປຸໂປກ ງ.

25. ອ້ອຍບໍ່ໄດ້ປຸໂປກເລີງ. ຈາມເທື່ອປຸໂປກ.

26. ອ້ອຍບໍ່ໄດ້ປຸໂປກເທື່ອ.

27. ອ້ອຍປຸໂປກ.

28. ອ້ອຍປຸໂປກອາທິດ.

14. Sĩ 'cồn 'nạn ải 'lúng 'hụ
bầu?

15. Khỏi 'hụ 'chu 'cồn.

16. Khỏi 'hụ kỉ 'cồn.

17. Khỏi 'hụ song 'cồn.

18. Khỏi bầu 'hụ phau.

19. Mỗi bươn ải pú pay 'qua ỉn
nặng lan ải pú kỉ lai 'tua
'lố?

20. Mỗi bươn khỏi pay 'tua 'nưng.

21. Mỗi bươn khỏi pay song 'tua.

22. Mỗi a 'thịt khỏi pay sam
'tua.

23. ải pú đẫy pay 'qua ỉn nặng
lan ải pú 'lóng 'lóng é a?

24. Khỏi pay 'lóng 'lóng.

25. Khỏi bầu đẫy pay 'lóng.
'Sán 'tua pay.

26. Khỏi bầu đẫy pay sắc 'tua.

27. Khỏi pay 'chu 'mự.

28. Khỏi pay 'chu a 'thịt.

14. Do you know those four
people?

15. I know all of them.

16. I know some of them.

17. I know two of them.

18. I don't know any of them.

19. How many times a month do
you go to see your grand-
children?

20. I go once a month.

21. I go twice a month.

22. I go three times a week.

23. Do you go to see your
grandchildren often?

24. Yes, I go often.

25. Not very often. But I go
sometimes.

26. I never go.

27. I go every day.

28. I go every week.

1. ๕/๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
2. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
3. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
4. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
5. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
6. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
7. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
8. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
9. ๑๖/๒๕๖๓
10. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓
11. ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓ ๑๖/๒๕๖๓

បំណាច់សាមសិប

໑. ຝູ່ເອົາເຈື້ອງຂອງກິນອື່ນນັ້ນແຂະວ່າກິນສັງເລ?
໒. ເສົ້າແຂະວ່າກິນລັກ.
໓. ນັກຮຽນແມ່ນສັງເລ?
໔. ນັກຮຽນແມ່ນກິນແອບສີຢູ່ຮົງຮຽນ.
໕. ຈ້າງໄມ້ຈ້າງກໍ່ຕ່າງກັນເຈື້ອງໃດເລ?
໖. ຈ້າງໄມ້ແມ່ນກິນເປັດເຈື້ອງໄມ້.
໗. ຈ້າງກໍ່ແມ່ນກິນກໍ່ດິນຈີ່ຮືວ່າດ່ານຕັ້ງເຮືອນ.
໘. ຝູ່ແປງປະຕ່າງໃຫ້ອ້າຍລູງອາທິດແລ້ວນັ້ນແມ່ນຈ້າງໄມ້ເບົາ?
໙. ແມ່ນຫຼີ້.
໑໐. ມັນຢູ່ບ່ອນໃດ?
໑໑. ຢູ່ຫຼາງເຮືອນແອວແຈສີ່ປະຕ່າງນັ້ນ.

1. Phủ au 'chương không 'cồn
ừn 'nạn khék 'va 'cồn sãng
'lồ?
2. Sáu khék 'va 'cồn 'lạc.
3. 'Nặc 'hiền 'men sãng 'lồ?
4. 'Nặc 'hiền 'men 'cồn ép sư
dú 'hổng 'hiền.
5. 'Chang 'mạy 'chang có táng
căn 'sướng đau 'lồ?
6. 'Chang 'mạy 'men 'cồn 'dệt
'chương 'mạy.
7. 'Chang có 'men 'cồn có đin
chí 'hủ 'va đán táng 'hướn.
8. Phủ peng pák táng hẩu ải
'lúng a 'thịt 'lẹo 'nạn
'men 'chang 'mạy bấu?
9. 'Men lồ.
10. 'Mán dú bón đau?
11. Dú lang 'hướn kheo che sĩ
pák 'táng 'nạn.

1. What do you call a person
who steals something?
2. He's called a thief.
3. What is a student?
4. A student is a person who
goes to school.
5. What is the difference
between a carpenter and a
mason?
6. A carpenter is a person
who builds things out of
wood.
7. A mason is a person who
builds buildings out of
brick or stone.
8. Was that man who fixed your
window last week a
carpenter?
9. Yes.
10. Where does he live?
11. In that green house on the
corner.

Books in this series include:

1. (1) Chrau Vocabulary by Thỏ Sang Luc and David D. Thomas
- (2) Chrau Conversation Lessons by Dajao Jaken and David Thomas
2. (1) Sedang Vocabulary by Kenneth D. Smith
- (2) Sedang Language Lessons by Kenneth D. Smith
3. (1) Northern Roglai Vocabulary by Awđi-hathe, Aviong, A-Tý, A-Ly, Maxwell and Vurnell Cobbey
- (2) Northern Roglai Language Lessons by Aviong, Awđi-hathe, and Vurnell Cobbey
4. White Tai Vocabulary by Điều Chính Nhím and Jean Donaldson
5. Katu Vocabulary by Nancy Costello
6. Halang Language Lessons by James S. Cooper
7. (1) Rade Vocabulary by Y-Chang Niê Siêng
- (2) Rade Language Lessons by Y-Chang Niê Siêng
8. Haroi Language Lessons by Y-Lach and Alice Mundhenk
9. (1) Nung Fan Slihg Vocabulary by Vy-thi-Bé and Nancy Freiburger
- (2) Nung Fan Slihg Language Lessons by Vy-thi-Bé and Janice Saul
10. Cua Language Lessons by Đinh Đổ, Đinh Mốc, and Jacqueline Maier
11. Mnong Language Lessons by Y-Kem Kpór and Richard Phillips
12. Hrey Language Lessons by Oliver and Joyce Trebilco
13. Bru Language Lessons by Nuan and Carolyn Miller
14. Kontum Bahnar Language Lessons by Yup, John Banker, et al.
15. (1) Jeh Vocabulary by Thùng, Dwight Gradin, and Patrick Cohen
- (2) Jeh Language Lessons by Thùng, Patrick Cohen, and Dwight Gradin
16. (1) Chru Vocabulary by Jrang, Ja Kuang, Ja Wi, Ja Dai, Ja Ngai, and Eugene Fuller
- (2) Chru Language Lessons by Ja Wi, Ja Ngai, and Eugene Fuller
17. Eastern Cham Language Lessons by Thiên Sanh Canh, Thanh Pho Quynh, and Doris Blood
18. Muong Language Lessons by Milton and Muriel Barker
19. (1) Rengao Vocabulary by Kenneth and Marilyn Gregerson
- (2) Rengao Language Lessons by Paul Neo and Marilyn Gregerson
20. Bahnar Language Lessons (Pleiku Province) by Elizabeth Banker, Sip, and Mỏ
21. (1) Western Cham Vocabulary by Timothy and Barbara Friberg
- (2) Western Cham Language Lessons by Kvoeu-Hor and Timothy Friberg
22. Jarai Language Lessons by Siu Ha Điều
23. Mnong Lam Language Lessons by Y. Tang Hmok,
24. Stieng Phrase Book by Ralph Haupers and Điều 'Bi
25. Pacoh Language Lessons by Cubuat and Richard Watson
26. (1) English-Thai Dam Language Lessons by Baccam Don and James L. Brase
- (2) French-Thai Dam Language Lessons by Baccam Don and James L. Brase, French translation by Josiane Matthys and Charles Keller

Order from:

Summer Institute of Linguistics
P.O. Box 2270
Manila, Philippines 2801

Summer Institute of Linguistics
19891 Beach Boulevard
Huntington Beach, CA 92648